

## MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről a **Külgyminisztérium** (1027 Budapest, Bem rakpart 47., képviselőjében: Bába Iván közigazgatási államtitkár), a továbbiakban **Átadó fejezet**, valamint

a **Nemzeti Adó- és Vámhivatal** (1054 Budapest, Széchenyi u. 2., képviselőjében: Dr. Vida Ildikó elnök), a továbbiakban **Átvevő fejezet**,

(együtt, mint **Felek**) között az alulírott napon és helyen, az alábbi feltételek szerint:

1. Az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (továbbiakban: Áht.) 48. § alapján, valamint az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (továbbiakban: Ávr.) 19. § (2) bekezdése, 34. § (2) bekezdés b) alpontja, továbbá a 70. § (1) bekezdése szerint **Átadó fejezet** és **Átvevő fejezet** megállapodik abban, hogy egyszeri jelleggel az Áht. 73. § (1) bekezdése ad) pontja szerinti finanszírozási bevétel (kötségvetési maradvány) fejezetek közötti átutalását hajtják végre a jelen megállapodás 2. pontjában részletezett feladat megvalósítása érdekében az 5. pontban foglaltaknak megfelelően.
2. Az **Átadó fejezet**nél 2012. december 15-én, valamint a 2013. augusztus 8-án tartott Munkabizottsági ülésen elfogadott döntések alapján az **Átadó fejezet** az **Átvevő fejezet** részére bruttó 6.109.230,- Ft-ot, azaz hatmillió-százkilencezer-kettőszázharminc forint egyösszegű, vissza nem térítendő költségvetési támogatást nyújt, amelyet az **Átvevő fejezet** a „*Mongol vámügyi tisztviselők magyarországi képzése*” című projekt megvalósítására használ fel a mellékletben foglaltak szerint 2013. január 1. és 2013. november 30. között.
3. A támogatott tevékenység besorolása az államháztartási szakfeladatok rendjében: 855937 „Máshova nem sorolt egyéb felnőttoktatás”.
4. Az **Átvevő fejezet** a jelen megállapodás aláírásával kötelezettséget vállal a jelen megállapodás tárgyát képező projekt megvalósítására.
5. Az **Átadó fejezet** vállalja, hogy jelen megállapodás aláírását követő 30 napon belül kezdeményezi a Magyar Államkincstárnál a 2. pontban meghatározott összeg XVIII. *Külgyminisztérium fejezet, 5. Fejezeti kezelésű előirányzatok cím, 22. Nemzetközi fejlesztési együttműködés és humanitárius segélyezés alcím, 1. Nemzetközi Fejlesztési Együttműködés előző évi működési célú előirányzat maradvány, pénzmaradvány átadás központi költségvetési szervnek előirányzat terhére (ÁHT kód: 241790)* és a jelen megállapodás iktatószámára hivatkozással az **Átvevő fejezet** Magyar Államkincstárnál vezetett 10023002-00300283-10000001 számú fejezeti maradványelszámolási számlára történő átutalását.
6. Az átutalt összeg kizárólag a jelen megállapodás tárgyát képező projekt megvalósítására használható fel. Az **Átvevő fejezet** tudomásul veszi, hogy az átutalt összegből a mellékletben meghatározott projekt időtartama alatt, azzal összefüggésben felmerült bruttó költségtételek fizethetők ki. Az átutalt összeg felhasználásának elkülönített nyilvántartásáról az **Átvevő fejezet** köteles gondoskodni.
7. Az **Átvevő fejezet** a költségvetési támogatással kapcsolatos iratok, valamint a költségvetési támogatás felhasználását alátámasztó bizonylatok egy-egy eredeti példányát a jelen megállapodás szerint előírt elszámolás elfogadásától számított 10 évig teljes körűen köteles megőrizni.
8. Amennyiben az átutalt összeg meghaladja a bizonylatokkal igazolt költségek összegét, az **Átvevő fejezet** az elszámolás elfogadásáról szóló értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül köteles intézkedni a Magyar Államkincstár felé a különbözet egy összegben történő átutalása érdekében a Külgyminisztérium Magyar Államkincstárnál vezetett 10032000-00440004-10000001 számú fejezeti maradvány-elszámolási számlájára.

9. Az **Átvevő fejezet 2013. december 30-ig** az átvett összeg felhasználásáról **szakmai és pénzügyi beszámolót** köteles készíteni és azt megküldeni a Külügyminisztérium Pályázatási és Közbeszerzési Főosztálya részére (1027 Budapest, Bem rkp. 47.).
10. A **szakmai beszámoló** a „Mongol vámtisztviselők magyarországi képzése” című projekt megvalósulásáról és eredményéről szóló tartalmi jelentés, amely magában foglalja az alábbiakat:
- a) a projekt során megvalósult projekttevékenységek részletes leírása, értékelése, a kitűzött célok megvalósulását alátámasztó tények, nyilatkozatok, dokumentumok bemutatása,
  - b) a megvalósult projekt közvetlen eredményeinek, hatásainak valamint hosszabbtávú eredményeinek bemutatása,
  - c) a program résztvevői által aláírt jelenléti ív,
  - d) a programba bevont szakértők névsora, közreműködésük hatékonyságát és felkészültségét alátámasztó egyéb információk, a szakértők által készített értékelések,
  - e) a projekttel kapcsolatos észrevételek,
  - f) a projekthez kapcsolódó jövőbeli tervek bemutatása,
  - g) CD-re írt fényképek a projekt dokumentálása és vizuális kommunikálása céljából,
  - h) a projekt célországbeli és hazai sajtóvisszhangjának bemutatása,
  - i) a projekttel kapcsolatos tájékoztatás, a NEFE-tevékenység láthatóságát, a NEFE-tudatosság erősítését elősegítendő, a projekt céljait, tevékenységeit, eredményeit, hatásait tartalmazó 15-20 soros rövid összefoglaló magyar és angol nyelven.

A **pénzügyi beszámoló** az átutalt összeg felhasználásának tételes részletezését és összesítését, valamint az **Átvevő fejezet** belső rendelkezésében meghatározott kapcsolódó bizonylatok másolatát tartalmazza.

11. Az **Átadó fejezet** a szakmai és pénzügyi beszámolót azok beérkezését követő 30 munkanapon belül ellenőrzi, és amennyiben azt nem fogadja el, kifogásait írásban vagy egyéb dokumentálható módon – legfeljebb két alkalommal – közli az **Átvevő fejezettel**. Az **Átadó fejezet** kifogásaira, a kézhezvételtől számított 15 munkanapon belül az **Átvevő fejezet** köteles írásban, vagy egyéb dokumentálható módon választ adni. Amennyiben az **Átadó fejezet** a második alkalommal sem fogadja el a szakmai és/vagy pénzügyi beszámolót, a **Felek** a 14. pontban rögzítettek szerint járnak el.
12. Amennyiben a megállapodásban szereplő cél a **Feleken** kívül álló okokból meghiúsul (*vis maior*) az **Átvevő fejezet** erről haladéktalanul – a 2. pontban rögzített projekt-végrehajtási határidő lejárta előtt – tájékoztatja az **Átadó fejezetet**. Ezt követően az **Átvevő fejezet** a meghiúsulásról történő tudomásszerzéstől számított 8 munkanapon belül intézkedik a Magyar Államkincstár felé az összegnek a 8. pontban megjelölt számlára történő visszautalásáról.
13. Az **Átvevő fejezet** haladéktalanul köteles bejelenteni az **Átadó fejezet** felé minden olyan, a megállapodásban szereplő adatban, illetve egyéb körülményben bekövetkezett változást, amely érdemben érinti a megállapodás teljesítését, eredeti céljának megvalósulását.
14. Amennyiben az **Átvevő fejezet** a jelen megállapodás 9. illetve 13. pontjában foglalt kötelezettséget felróhatóan nem teljesíti, a visszafizetési felszólítás kézhezvételétől számított 15 munkanapon belül az **Átvevő fejezet** egy összegben köteles az **Átadó fejezetnek** a 8. pontban megjelölt számlára visszautalni az átutalt összeget.
15. A **Felek** jelen megállapodást egybehangzó írásbeli nyilatkozatukkal módosíthatják.

A jelen megállapodásban nem rendezett kérdésekre különösen a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény, a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény, az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény, a közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény, az Áht., az Ávr. rendelkezései az irányadóak.

ARCHÍVUM

A három számozott oldalból álló megállapodást a Felek öt darab eredeti, egymással teljes egészében megegyező tartalmú példányban jóváhagyólag írják alá, mellékletét pedig kézjegyükkel látják el. A megállapodásból három eredeti példány az **Átadó fejezetet**, kettő eredeti példány pedig az **Átvevő fejezetet** illeti meg.

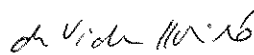
Budapest, 2013. október 7.

A Külügyminisztérium  
képviselésében:

  
Bába Iván  
közigazgatási államtitkár



A Nemzeti Adó- és Vámhivatal  
képviselésében:

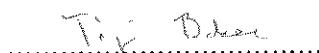
  
Dr. Vida Ildikó  
elnök

2013 OKT. 14



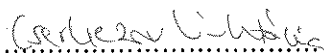
A Külügyminisztérium részéről

Szakmailag ellenjegyzem:  
Bp., 2013. október 1.

  
Dr. Tószegi Barbara  
főosztályvezető-helyettes

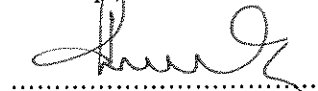
Nemzetközi Fejlesztési Együttműködési és  
Humanitárius Segítségnyújtási Főosztály

Pénzügyileg ellenjegyzem:  
Bp., 2013. október 13.

  
Cserkező Viktória  
pénzügyi referens

Pályázattal és Közbeszerzési Főosztály


Polgári jogi szempontból  
ellenjegyzem:  
Bp., 2013. október 4.

  
Dr. Lemák Ella  
főosztályvezető

Jogi és Közigazgatási Főosztály


A Nemzeti Adó- és Vámhivatal részéről

Szakmailag ellenjegyzem:  
Bp., 2013. október 11.


  
Bakai Kristóf Péter püör. alezredes  
főosztályvezető

Központi Hivatal  
Nemzetközi Főosztály

Pénzügyileg ellenjegyzem:  
Bp., 2013. október 14.

  
Kiss Ferenc  
erőforrás-gazdálkodási elnökhelyettes

Jogilag ellenjegyzem:  
Bp., 2013. október 14.

  
dr. Balaska Andrea püör. ezredes  
főosztályvezető

Központi Hivatal  
Szervezettszabályozási és  
Titkársági Főosztály



NEMZETI ADÓ- ÉS VÁMHIRVATAL  
Központi Hivatala  
Nemzetközi Főosztály

Iktatószám: 3709003051

Ügyintéző: Németh Zsuzsanna,  
dr. Szabó Tamás  
Telefonszám: +36-1-4557-488

**Program-tervezet**  
**a Mongol Vámfőigazgatóság 12 vámtisztviselője szakmai képzésére**  
**NEFE keret**

**A program előzménye, fenntarthatóság**

Magyarország külkapcsolati rendszerében Mongólia az uniós törekvésekhez való hozzájárulás, illetve a realizálható konkrét magyar gazdasági érdekek okán is arányos, figyelemre méltó ázsiai partnernek tekintendő. Mongólia számára Magyarország fontos kelet-közép-európai partner, orientációs pont, amellyel más régióbeli országoknál jobb, hatékonyabb kapcsolatépítést tudnak folytatni.

Vámszakmai területen a magyar és a mongol vámigazgatás hosszú évek óta baráti kapcsolatot ápol egymással. A vámegyüttműködés alapja a Magyar Köztársaság Kormánya és Mongólia Kormánya között a vámügyekben történő együttműködésről és kölcsönös segítségnyújtásról szóló, 1995. szeptember 22-én, Budapesten megkötött Egyezmény, amelynek módosított szövegét a Mongol-Magyar Gazdasági Vegyes Bizottság 2010. január 13-i ulánbátori ülésén írták alá.

A Magyar Köztársaság Kormánya és Mongólia kormánya között a vámügyekben történő együttműködésről és kölcsönös segítségnyújtásról szóló, 2010-ben módosított Egyezmény Technikai Segítségnyújtásról szóló 23. Cikke (a módosításról szóló Egyezményt követően 22. Cikk) külön utal vámtisztviselők speciális továbbképzésére és segítésére.

2010. március első felében első hivatalos külföldi útja keretében Magyarországra látogatott Öccellenciája Sztühbátrín Batbold úr, a Mongol Köztársaság miniszterelnöke. Miniszterelnök úr az ELTE Bölcsészettudományi Karán megtartott beszédében kifejtette, hogy Mongólia a modern gazdasági szaktudás elsajátítása érdekében minden olyan kelet-európai országtól tanulni igyekszik, amely megfelelt az Európai Unió támasztotta elvárásoknak és Magyarországtól különösképpen az oktatási rendszer, az állat-gyógyászat, élelmiszerellátás, a hús, tej, zöldség és gyümölcsfeldolgozás, valamint a vám- és adórendszer területén szerzett tapasztalatokból szeretnének tanulni.

A magyar vámigazgatás a 90-es években két alkalommal is biztosított vámszakmai továbbképzést mongol vámtisztviselők részére, 2004-ben pedig ismét továbbképzésre került sor mongol vámtisztviselők (6 fő) részére a vámellenőrzés és kockázatelemzés, a vegyvizsgálat és a kábítószer-kereső kutya-vezető kiképzés területén.

2007. április 1. és 6. között Budapesten került megrendezésre szakmai továbbképzés mongol vámtisztviselők (9 fő) részére.

2. A NAV integrációjának bemutatása, valamint az új szervezet működésével kapcsolatos gyakorlati tapasztalatok átadása;
3. Pénzügyőri Iskola képzéseinek, a képzés módszertanának, illetve az Európai Unió ismeretek képzési anyagának bemutatása;
4. A NAV Bevetési Főigazgatósága Speciális Műveleti és Kutyavezető-képző Osztálya által tartandó gyakorlati bemutató;
5. Az 1. számú Repülőteri Igazgatóság tevékenységének bemutatása, valamint az EU-s szabványok és kockázatelemzési módszerek közötti összefüggések - a teheráru ellenőrzés vonatkozásában történő - bemutatása;
6. A NAV Csongrád Megyei Vám- és Pénzügyőri Igazgatóságának röszei Határkirendeltségén, a mélységi ellenőrző csoportok által használt irodabusz, a mobil laboratórium és egyéb ellenőrző eszközök bemutatása a mongol ellenőrzési rendszer fejlesztése céljából;
7. A NAV Pénzügyőr- és Adózástörténeti Múzeumban kiállított tárgyak szakmai tárlatvezetéssel történő megtekintése.

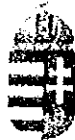
### A program költségvetése

<b>Tervezett költségvetés</b>		
Költségek	Egyszeri (bruttó)	Összesen (bruttó) Ft
Utazási költség (repülőjegyek)	400 000,00 Ft	4 800 000,00 Ft
Szállás (6 éjszaka) - VVSz Budapesti Regionális Oktatási Központban	NAV biztosítja	NAV biztosítja
Étkezés (7 napra) - reggeli, ebéd, vacsora	58 800,00 Ft	705 600,00 Ft
Egyéb, reprezentációs költség (pl. belépőjegyek Parlamentbe, múzeumba)	10 000,00 Ft	120 000,00 Ft
Tolmácsolás: 1 tolmács/hét (7 óra/nap)		483 630,00 Ft
<b>Becsült költségek összesen</b>	<b>468 800,00 Ft</b>	<b>6 109 230,00 Ft</b>

Budapest, 2012. december 6

*Németh Zsuzsanna dr. Szabó Tamás*

Készítették: Németh Zsuzsanna, dr. Szabó Tamás



NEMZETI ADÓ- ÉS VÁMHIRVATAL  
Központi Hivatala  
Nemzetközi Főosztály

Iktatószám: 3528559261

Ügyintéző: dr. Rédei Alexandra  
Telefonszám: +36-1-4557-487

**Mongol Vámfőigazgatóság 12 vámisztviselője szakmai képzésére  
NEFE keret**

**1. Ütemterv**

A megállapodás előkészítésétől, majd aláírásától számított 4 hónap szükséges a projekt megvalósítására és a kapott NEFE keret elszámolására. Amennyiben a megállapodás aláírására 2013 júliusában sor kerül, a következő ütemterv szerint tervezi a NAV a projekt megvalósítását:

2013.	június	július	augusztus	szeptember	október	november	december
A megállapodás előkészítése, aláírása	X	X					
A rendezvény előkészítése (meghívók kiküldése, program pontosítása, repülőjegy foglalás, szállás, helyszín)		X	X				
A rendezvény megvalósítása				X			
A projekt lezárása, jelentések elkészítése, elszámolás benyújtása a KÜM részére					X	X	

Tervezett tevékenységek:

2013. szeptember	Vasárnap	Hétfő	Kedd	Szerda	Csütörtök	Péntek	Szombat
	utazás, szállás elfoglalása	szakmai program	szakmai program	szakmai program	szakmai program	szakmai program	utazás

Budapest, 2013. június 20.